

Jan Dijkgraaf

I HAVE IT IN MY OWN HANDS

Het hilarische Engels
van Nederlanders

BBNC uitgevers
Rotterdam, 2010

1

IN THE FAMILY

The ordinary wife told her daughter to keep her back. The father, a cock, sent his son to a dope ceremony in the church... Yes, people, the family life is big fun, against worthy! Things can farwalk much better when they use correct English, otherwise things walk in the hundred. So...

THE KID TOLD A STUPID MOP

Het kind vertelde een stomme mop

DOES HE BELIEVE A ROOM OF HIS OWN?

Belieft hij een kamer voor zichzelf?

KEEP YOUR BACK, SMALLIE!

Hou je bek, kleintje!

THEY STOPPED THE BABY IN BED

Ze stopten de baby in bed

WE ARE EATING BONES TONIGHT

We eten vanavond boontjes

A KID CAN DO THE LAUNDRY

Een kind kan de was doen

THE COCK IS GREAT!

De kok is fantastisch!

HAVE THE HEART!

Heb het hart!

THE BRIEF SHOCKED THE HOUSEWIFE

De brief shockeerde de huisvrouw

IT'S AN ORDINARY FAMILY

Het is een ordinaire familie

SHE BAKED THE CAKE WITH BAKEMAIL

Ze bakte de cake met bakmeel

PUT ON THE NAUGHTY SHOES

Trek de stoute schoenen aan

HE DOES EVERYTHING ON HIS DEAD
AKER

Hij doet alles op zijn dode akkertje

THE MOTHER CANNOT GET RID OF HER
EGG

De moeder kan haar ei niet kwijt

SHE HAD A BEAUTIFUL DOPE
CEREMONY

Ze had een prachtige doopceremonie

JUST PUT CASE ON YOUR SANDWICH

Doe gewoon kaas op je boterham

NOW WE ARE UNDER EACH OTHER

Nu zijn we onder elkaar

TO ORDER SOMEONE TO EARTH

Iemand ter aarde bestellen

CAN YOU SHOW ME THE BEHIND DOOR?

Kun je me de achterdeur wijzen?

LITTLE POTS HAVE BIG EARS

Kleine potjes hebben grote oren

BEFORE DINNER THIS FAMILY

LULLED A BIT

Voor het diner lulde de familie wat

THAT'S A BRUTAL LITTLE GIRL

Dat is een brutale kleine meid

THE BOY IS IN THE WAR

De jongen is in de war

THEY SPEND ALL THEIR MONEY IN
FASTGOOD

Ze besteden al hun geld aan vastgoed

IT'S NOT A QUESTION, IT'S A BEVEL

Het is geen vraag, het is een bevel

DID HE HAVE A SLAG YET?

Heeft hij al een klap gehad?

THEY HAVE TWO KIDS, THAT SAW
YOU GOOD

Ze hebben twee kinderen, dat zag je goed

THE BREAD ROOSTER IS IN THE
KITCHEN

Het broodrooster is in de keuken

DADDY HAS IT ON HIS HIPS

Vader heeft het op zijn heupen

THE KIDS HAVE THE RICH ALONE

De kinderen hebben het rijk alleen

SHE HAS THE PANTS ON

Zij heeft de broek aan

IT WALKS IN THE HUNDRED

Het loopt in het honderd

THEY SIT GOOD IN THEIR FELL

Zij zitten goed in hun vel

SPRAYER ELEVEN GIVES MUD TOO

Spuit elf geeft ook modder

SHE HIT A CRUISE IN THE CHURCH

Ze sloeg een kruisje in de kerk

MISS I SOMETHING?

Mis ik iets?

HE WENT THE PIPE OUT

Hij ging de pijp uit